



AET2
Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part II

Monday 4 June 2018, 9.00 to 12.00

Paper J11

Modern Japanese 3

Answer **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet
Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

1. Translate the following **unseen** passage into **Japanese** (*kanji* and *kana*) [**35 marks**]:

There was a time when sociologists believed in progress.

They were not fearful that any suggestion on their part that today might be better than the yesterdays of earlier decades and centuries would be taken as an endorsement of the contemporary structure of society. But a lot of things have happened since the days when Spencer and Comte...could write under the confident assumption that they lived in the best days there had ever been, and that there were better days to come. It is not just that sociology has been established as a university subject and sociologists have discovered the attractions of taking on the role of vanguard of the intellectual proletariat...

It is not just that. Other factors have affected the credibility of the doctrine of progress. The two world wars of this century...gave a hollow ring to the self-assured pronouncements of Victorian philosophers about the moral evolution of mankind...By the mid-twentieth century the 'progress of mankind' was the kind of phrase which intellectuals left to publicists and politicians.

vanguard	先駆者
proletariat	プロレタリアート
hollow ring	虚しい響き
doctrine	～論
evolution	進化

RONALD DORE 'Why Bother About Our Grandchildren?' in *Collected Writings of Ronald Dore* (2002), p.207.

2. Read the following **unseen** text and answer the accompanying questions in Japanese [35 marks]:

(**耕論**) パリ協定へ背向けた米

① トランプ米大統領が決めた、パリ協定からの離脱。粗雑にもみえる判断の背景には、何があるのか。地球温暖化対策の国際的枠組みからの米国の離脱は、世界に何をもたらすのか。

■ 国際的枠組みに反感強く 森本あんりさん (国際基督教大学副学長)

② 日本から見ると、パリ協定離脱は理解に苦しみますが、米国の視点からはそう驚くことでもありません。米国の保守派には、地球温暖化への反知性主義的な不信が根強くある。でっち上げだ、リベラルの陰謀だ、というわけです。

③ そうした陰謀論は、米国の歴史の中で常に存在してきました。反知性主義という言葉の生みの親である歴史家のホフスタッターは、それをパラノイア (妄想傾向) と呼びました。19世紀にはカトリックが陰謀団体と見なされ、その後もフリーメーソンなどがやり玉に挙げられた。トランプ氏の選挙戦での発言も、多くが陰謀論的でした。

④ パラノイアと密接に結びついているのが、大きな政府や権力に対する疑念です。米国は基本的に「田舎の人」の国です。町という小さな単位で、保安官がけんかの仲裁をするのは認めるけれど、州政府の規模になると信用しない。ましてや連邦政府のすることなどはすべて疑います。

⑤ 当然、国際間の協定など受け入れられない。パリ協定への不信感も、科学そのものへの懐疑というより、国際的な枠組みが科学を押しつけてくることへの反感が大きい。

⑥ これが、国連に手足を縛られるのは御免だ、米国はやりたいようにやるという考え方につながります。ジョージ・W・ブッシュ元大統領の「ブッシュ・ドクトリン」がそれで、トランプ氏も同じです。

(TURN OVER)

Question 2 continued...

⑦ その一方で、「米国の信条」を世界に広げたいという考えもある。正義と公正、自由、民主主義という米国の価値を、各国に拡大すべきだ、と。この普遍的信条と主権至上主義とが常に拮抗（きっこう）していて、信条が前面に出ると世界をリードする力になりますが、反対の考え方が前面に出ると、パリ協定離脱のようなことを引き起こします。

⑧ ただ、一時的には片方に振れても、バランス回復の仕組みが米国には埋め込まれています。トランプ氏が署名した一部のイスラム圏の国々からの入国禁止令を、当初、連邦地裁が差し止めたのは、そういう権力分立の一例です。

⑨ その根っこにあるのは、人はみな罪人で、権力を握れば必ず悪用するというキリスト教的な人間観です。だから、権力を別の権力で抑える。一方で、同じ人間観が政府不信と陰謀論にもつながる。

⑩ パリ協定離脱が取引（ディール）だとすれば、トランプ氏は、規制を受けないという利益を、世界のリーダーシップと引き換えに手に入れたこととなります。取引のために、正義や公正といった「米国の信条」を犠牲にした。

⑪ 差し出したものの大きさにいずれは米国人も気づく。ある程度の時間はかかっても、揺り戻しは起きるはずです。その力となる機能や精神は、なお健在だと思います。（聞き手 編集委員・尾沢智史）

*

もりもとあんり 56年生まれ。専門は神学、アメリカ研究。著書に「反知性主義」「アメリカ的理念の身体」など。

Source: *Asahi Shimbun*, 5 July 2017, p.11.

語彙

陰謀	conspiracy
保安官	sheriff
仲裁	arbitration
至上	supremacy
拮抗	compete

Question 2 continued....

問題

- (a) Summarise the above passage in **Japanese** (*kanji* and *kana*). **[25 marks]**
- (b) Answer in **Japanese**: ⑪段落目の「揺り戻しは起きる」とはどのような意味か、筆者の期待は何かを説明しなさい。 **[5 marks]**
- (c) Answer in **Japanese**: アメリカのパリ協定からの離脱について自分の考えを述べなさい。 **[5 marks]**

(TURN OVER)

3. Write an essay in **Japanese** on the following topic (*kanji* and *kana*)
[30 marks]:

You have just completed six months in internship. In preparation for a progress meeting, you have been asked to write a report to your manager. Your report should explain what you feel you have achieved in the job so far, describe any problems you have had, and suggest any future training that would be suitable.

END OF PAPER